

Epistula Ad Colossenses - Chapter 1

- 1** Paulus apostolus Christi Iesu per voluntatem Dei et Timotheus frater
- 2** his qui sunt Colossis sanctis et fidelibus fratribus in Christo Iesu gratia vobis et pax a Deo Patre nostro
- 3** gratias agimus Deo et Patri Domini nostri Iesu Christi semper pro vobis orantes
- 4** audientes fidem vestram in Christo Iesu et dilectionem quam habetis in sanctos omnes
- 5** propter spem quae reposita est vobis in caelis quam audistis in verbo veritatis evangelii
- 6** quod pervenit ad vos sicut et in universo mundo est et fructificat et crescit sicut in vobis ex ea die qua audistis et cognovistis gratiam Dei in veritate
- 7** sicut didicistis ab Epaphra carissimo conservo nostro qui est fidelis pro vobis minister Christi Iesu
- 8** qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in Spiritu
- 9** ideo et nos ex qua die audivimus non cessamus pro vobis orantes et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis eius in omni sapientia et intellectu spiritali
- 10** ut ambuletis digne Deo per omnia placentes in omni opere bono fructificantes et crescentes in scientia Dei
- 11** in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis eius in omni patientia et longanimitate cum gaudio
- 12** gratias agentes Patri qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine
- 13** qui eripuit nos de potestate tenebrarum et transtulit in regnum Filii dilectionis suae
- 14** in quo habemus redemptionem remissionem peccatorum
- 15** qui est imago Dei invisibilis primogenitus omnis creaturae
- 16** quia in ipso condita sunt universa in caelis et in terra visibilia et invisibilia sive throni sive dominationes sive principatus sive potestates omnia per ipsum et in ipso creata sunt
- 17** et ipse est ante omnes et omnia in ipso constant
- 18** et ipse est caput corporis ecclesiae qui est principium primogenitus ex mortuis ut sit in omnibus ipse primatum tenens
- 19** quia in ipso conplacuit omnem plenitudinem habitare
- 20** et per eum reconciliare omnia in ipsum
- 1** Paul, an apostle of Jesus Christ, by the will of God, and Timothy, a brother:
- 2** To the saints and faithful brethren in Christ Jesus who are at Colossa.
- 3** Grace be to you and peace, from God our Father and from the Lord Jesus Christ. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you.
- 4** Hearing your faith in Christ Jesus and the love which you have towards all the saints.
- 5** For the hope that is laid up for you in heaven, which you have heard in the word of the truth of the gospel,
- 6** Which is come unto you, as also it is in the whole world and bringeth forth fruit and groweth, even as it doth in you, since the day you heard and knew the grace of God in truth.
- 7** As you learned of Epaphras, our most beloved fellow servant, who is for you a faithful minister of Christ Jesus;
- 8** Who also hath manifested your love in the spirit.
- 9** Therefore we also, from the day that we heard it, cease not to pray for you and to beg that you may be filled with the knowledge of his will, in all wisdom and spiritual understanding:
- 10** That you may walk worthy of God, in all things pleasing; being fruitful in every good work and increasing in the knowledge of God:
- 11** Strengthened with all might according to the power of his glory, in all patience and longsuffering with joy,
- 12** Giving thanks to God the Father, who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light:
- 13** Who hath delivered us from the power of darkness and hath translated us into the kingdom of the Son of his love,
- 14** In whom we have redemption through his blood, the remission of sins:
- 15** Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:
- 16** For in him were all things created in heaven and on earth, visible and invisible, whether thrones, or dominations, or principalities, or powers. All things were created by him and in him.
- 17** And he is before all: and by him all things consist.
- 18** And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things he may hold the primacy:
- 19** Because in him, it hath well pleased the Father that all fulness should dwell:
- 20** And through him to reconcile all things unto

pacificans per sanguinem crucis eius sive quae in terris sive quae in caelis sunt	himself, making peace through the blood of his cross, both as to the things that are on earth and the things that are in heaven.
21 et vos cum essetis aliquando alienati et inimici sensu in operibus malis	21 And you, whereas you were some time alienated and enemies in mind in evil works:
22 nunc autem reconciliavit in corpore carnis eius per mortem exhibere vos sanctos et immaculatos et inreprehensibiles coram ipso	22 Yet now he hath reconciled in the body of his flesh through death, to present you holy and unspotted and blameless before him:
23 si tamen permanetis in fide fundati et stabiles et immobiles ab spe evangelii quod audistis quod praedicatum est in universa creatura quae sub caelo est cuius factus sum ego Paulus minister	23 If so ye continue in the faith, grounded and settled, and immoveable from the hope of the gospel which you have heard, which is preached in all the creation that is under heaven: whereof I Paul am made a minister.
24 qui nunc gaudeo in passionibus pro vobis et adimpleo ea quae desunt passionum Christi in carne mea pro corpore eius quod est ecclesia	24 Who now rejoice in my sufferings for you and fill up those things that are wanting of the sufferings of Christ, in my flesh, for his body, which is the church:
25 cuius factus sum ego minister secundum dispensationem Dei quae data est mihi in vos ut impleam verbum Dei	25 Whereof I am made a minister according to the dispensation of God, which is given me towards you, that I may fulfil the word of God:
26 mysterium quod absconditum fuit a saeculis et generationibus nunc autem manifestatum est sanctis eius	26 The mystery which hath been hidden from ages and generations, but now is manifested to his saints,
27 quibus voluit Deus notas facere divitias gloriae sacramenti huius in gentibus quod est Christus in vobis spes gloriae	27 To whom God would make known the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ, in you the hope of glory.
28 quem nos adnuntiamus corripientes omnem hominem et docentes omnem hominem in omni sapientia ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Iesu	28 Whom we preach, admonishing every man and teaching every man in all wisdom, that we may present every man perfect in Christ Jesus.
29 in quo et laboro certando secundum operationem eius quam operatur in me in virtute	29 Wherein also I labour, striving according to his working which he worketh in me in power.

Epistula Ad Colossenses - Chapter 2

1 Volo enim vos scire qualem sollicitudinem habeam pro vobis et pro his qui sunt Laodiciae et quicumque non viderunt faciem meam in carne	1 For I would have you know what manner of care I have for you and for them that are at Laodicea and whosoever have not seen my face in the flesh:
2 ut consolentur corda ipsorum instructi in caritate et in omnes divitias plenitudinis intellectus in agnitionem mysterii Dei Patris Christi Iesu	2 That their hearts may be comforted, being instructed in charity and unto all riches of fulness of understanding, unto the knowledge of the mystery of God the Father and of Christ Jesus:
3 in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae absconditi	3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.
4 hoc autem dico ut nemo vos decipiat in subtilitate sermonum	4 Now this I say, that no man may deceive you by loftiness of words.
5 nam et si corpore absens sum sed spiritu vobiscum sum gaudens et videns ordinem vestrum et firmamentum eius quae in Christo est fidei vestrae	5 For though I be absent in body, yet in spirit I am with you, rejoicing, and beholding your order and the steadfastness of your faith which is in Christ.
6 sicut ergo accepistis Christum Iesum Dominum in ipso ambulate	6 As therefore you have received Jesus Christ the Lord, walk ye in him:
7 radicati et superaedificati in ipso et confirmati fide sicut et didicistis abundantes in gratiarum actione	7 Rooted and built up in him and confirmed in the faith, as also you have learned: abounding in him in thanksgiving.
8 videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam secundum traditionem	8 Beware lest any man cheat you by philosophy and vain deceit: according to the tradition of

hominum secundum elementa mundi et non secundum Christum

9 quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter

10 et estis in illo repleti qui est caput omnis principatus et potestatis

11 in quo et circumcisi estis circumcisione non manufacta in expoliatione corporis carnis in circumcisione Christi

12 consepulti ei in baptismo in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei qui suscitavit illum a mortuis

13 et vos cum mortui essetis in delictis et praeputio carnis vestrae convivificavit cum illo donans vobis omnia delicta

14 delens quod adversum nos erat chirographum decretis quod erat contrarium nobis et ipsum tulit de medio adfigens illud cruci

15 expolians principatus et potestates traduxit palam triumphans illos in semet ipso

16 nemo ergo vos iudicet in cibo aut in potu aut in parte diei festi aut neomeniae aut sabbatorum

17 quae sunt umbra futurorum corpus autem Christi

18 nemo vos seducat volens in humilitate et religione angelorum quae non vidit ambulans frustra inflatus sensu carnis suae

19 et non tenens caput ex quo totum corpus per nexus et coniunctiones subministratum et constructum crescit in augmentum Dei

20 si mortui estis cum Christo ab elementis mundi quid adhuc tamquam viventes in mundo decernitis

21 ne tetigeris neque gustaveris neque contrectaveris

22 quae sunt omnia in interitu ipso usu secundum praecepta et doctrinas hominum

23 quae sunt rationem quidem habentia sapientiae in superstitione et humilitate et ad non parcendum corpori non in honore aliquo ad saturitatem carnis

men according to the elements of the world and not according to Christ.

9 For in him dwelleth all the fulness of the Godhead corporeally.

10 And you are filled in him, who is the head of all principality and power.

11 In whom also you are circumcised with circumcision not made by hand in despoiling of the body of the flesh: but in the circumcision of Christ.

12 Buried with him in baptism: in whom also you are risen again by the faith of the operation of God who hath raised him up from the dead.

13 And you, when you were dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, he hath quickened together with him, forgiving you all offences:

14 Blotting out the handwriting of the decree that was against us, which was contrary to us. And he hath taken the same out of the way, fastening it to the cross.

15 And despoiling the principalities and powers, he hath exposed them confidently in open shew, triumphing over them in himself.

16 Let no man therefore judge you in meat or in drink or in respect of a festival day or of the new moon or of the sabbaths,

17 Which are a shadow of things to come: but the body is of Christ.

18 Let no man seduce you, willing in humility and religion of angels, walking in the things which he hath not seen, in vain puffed up by the sense of his flesh:

19 And not holding the head, from which the whole body, by joints and bands, being supplied with nourishment and compacted, groweth into the increase of God.

20 If then you be dead with Christ from the elements of this world, why do you yet decree as though living in the world?

21 Touch not: taste not: handle not.

22 Which all are unto destruction by the very use, according to the precepts and doctrines of men.

23 Which things have indeed a shew of wisdom in superstition and humility, and not sparing the body; not in any honour to the filling of the flesh.

Epistula Ad Colossenses - Chapter 3

1 Igitur si conresurrexistis Christo quae sursum sunt quaerite ubi Christus est in dextera Dei sedens

2 quae sursum sunt sapite non quae supra terram

3 mortui enim estis et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo

1 Therefore if you be risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is sitting at the right hand of God.

2 Mind the things that are above, not the things that are upon the earth.

3 For you are dead: and your life is hid with Christ in God.

4 cum Christus apparuerit vita vestra tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria	4 When Christ shall appear, who is your life, then you also shall appear with him in glory.
5 mortificate ergo membra vestra quae sunt super terram fornicationem inmunditiam libidinem concupiscentiam malam et avaritiam quae est simulacrorum servitus	5 Mortify therefore your members which are upon the earth: fornication, uncleanness, lust, evil concupiscence and covetousness, which is the service of idols.
6 propter quae venit ira Dei super filios incredulitatis	6 For which things the wrath of God cometh upon the children of unbelief.
7 in quibus et vos ambulastis aliquando cum viveretis in illis	7 In which you also walked some time, when you lived in them.
8 nunc autem deponite et vos omnia iram indignationem malitiam blasphemiam turpem sermonem de ore vestro	8 But now put you also all away: anger, indignation, malice, blasphemy, filthy speech out of your mouth.
9 nolite mentiri invicem expoliantes vos veterem hominem cum actibus eius	9 Lie not one to another: stripping yourselves of the old man with his deeds,
10 et induentes novum eum qui renovatur in agnitionem secundum imaginem eius qui creavit eum	10 And putting on the new, him who is renewed unto knowledge, according to the image of him that created him.
11 ubi non est gentilis et Iudaeus circumcisio et praeputium barbarus et Scythia servus et liber sed omnia et in omnibus Christus	11 Where there is neither Gentile nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian nor Scythian, bond nor free. But Christ is all and in all.
12 induite vos ergo sicut electi Dei sancti et dilecti viscera misericordiae benignitatem humilitatem modestiam patientiam	12 Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience:
13 subportantes invicem et donantes vobis ipsis si quis adversus aliquem habet querellam sicut et Dominus donavit vobis ita et vos	13 Bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another. Even as the Lord hath forgiven you, so do you also.
14 super omnia autem haec caritatem quod est vinculum perfectionis	14 But above all these things have charity, which is the bond of perfection.
15 et pax Christi exultet in cordibus vestris in qua et vocati estis in uno corpore et grati estote	15 And let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful.
16 verbum Christi habitet in vobis abundanter in omni sapientia docentes et commonentes vosmet ipsos psalmis hymnis canticis spiritualibus in gratia cantantes in cordibus vestris Deo	16 Let the word of Christ dwell in you abundantly: in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms, hymns and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God.
17 omne quodcumque facitis in verbo aut in opere omnia in nomine Domini Iesu gratias agentes Deo et Patri per ipsum	17 All whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by him.
18 mulieres subditae estote viris sicut oportet in Domino	18 Wives, be subject to your husbands, as it behoveth in the Lord.
19 viri diligite uxores et nolite amari esse ad illas	19 Husbands, love your wives and be not bitter towards them.
20 filii oboedite parentibus per omnia hoc enim placitum est in Domino	20 Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing to the Lord.
21 patres nolite ad indignationem provocare filios vestros ut non pusillo animo fiant	21 Fathers, provoke not your children to indignation, lest they be discouraged.
22 servi oboedite per omnia dominis carnalibus non ad oculum servientes quasi hominibus placentes sed in simplicitate cordis timentes Dominum	22 Servants, obey in all things your masters according to the flesh: not serving to the eye, as pleasing men: but in simplicity of heart, fearing God.
23 quodcumque facitis ex animo operamini sicut Domino et non hominibus	23 Whatsoever you do, do it from the heart, as to the Lord, and not to men:
24 scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis Domino Christo servite	24 Knowing that you shall receive of the Lord the reward of inheritance. Serve ye the Lord Christ.

25 qui enim iniuriam facit recipiet id quod inique gessit et non est personarum acceptio

25 For he that doth wrong shall receive for that which he hath done wrongfully. And there is no respect of persons with God.

Epistula Ad Colossenses - Chapter 4

1 Domini quod iustum est et aequum servis praestate scientes quoniam et vos Dominum habetis in caelo

1 Masters, do to your servants that which is just and equal: knowing that you also have a master in heaven.

2 orationi instate vigilantes in ea in gratiarum actione

2 Be instant in prayer: watching in it with thanksgiving.

3 orantes simul et pro nobis ut Deus aperiat nobis ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi propter quod etiam vinctus sum

3 Praying withal for us also, that God may open unto us a door of speech to speak the mystery of Christ (for which also I am bound):

4 ut manifestem illud ita ut oportet me loqui

4 That I may make it manifest as I ought to speak.

5 in sapientia ambulate ad eos qui foris sunt tempus redimentes

5 Walk with wisdom towards them that are without, redeeming the time.

6 sermo vester semper in gratia sale sit conditus ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere

6 Let your speech be always in grace seasoned with salt: that you may know how you ought to answer every man.

7 quae circa me sunt omnia vobis nota faciet Tychicus carissimus frater et fidelis minister et conservus in Domino

7 All the things that concern me, Tychicus, our dearest brother and faithful minister and fellow servant in the Lord, will make known to you.

8 quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscat quae circa vos sunt et consoletur corda vestra

8 What I have sent to you for this same purpose, that he may know the things that concern you and comfort your hearts:

9 cum Onesimo carissimo et fideli fratre qui est ex vobis omnia quae hic aguntur nota facient vobis

9 With Onesimus, a most beloved and faithful brother, who is one of you. All things that are done here, they shall make known to you.

10 salutat vos Aristarchus concaptivus meus et Marcus consobrinus Barnabae de quo accepistis mandata si venerit ad vos excipite illum

10 Aristarchus, my fellow prisoner, saluteth you: and Mark, the cousin german of Barnabas, touching whom you have received commandments. If he come unto you, receive him.

11 et Iesus qui dicitur Iustus qui sunt ex circumcissione hii soli sunt adiutores in regno Dei qui mihi fuerunt solacio

11 And Jesus that is called Justus: who are of the circumcision. These only are my helpers, in the kingdom of God: who have been a comfort to me.

12 salutat vos Epaphras qui ex vobis est servus Christi Iesu semper sollicitus pro vobis in orationibus ut stetis perfecti et pleni in omni voluntate Dei

12 Epaphras saluteth you, who is one of you, a servant of Christ Jesus, who is always solicitous for you in prayers, that you may stand perfect and full in all the will of God.

13 testimonium enim illi perhibeo quod habet multum laborem pro vobis et pro his qui sunt Laodiciae et qui Hierapoli

13 For I bear him testimony that he hath much labour for you and for them that are at Laodicea and them at Hierapolis.

14 salutat vos Lucas medicus carissimus et Demas

14 Luke, the most dear physician, saluteth you: and Demas.

15 salutate fratres qui sunt Laodiciae et Nympham et quae in domo eius est ecclesiam

15 Salute the brethren who are at Laodicea: and Nymphas and the church that is in his house.

16 et cum lecta fuerit apud vos epistula facite ut et in Laodicensium ecclesia legatur et eam quae Laodicensium est vos legatis

16 And when this epistle shall have been read with you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans: and that you read that which is of the Laodiceans.

17 et dicite Archippo vide ministerium quod accepisti in Domino ut illud impleas

17 And say to Archippus: Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

18 salutatio mea manu Pauli memores estote vinculorum meorum gratia vobiscum amen.

18 The salutation of Paul with my own hand. Be mindful of my bands. Grace be with you. Amen.